



Deutscher Fallschirmsportverband (DFV) e.V.
Deutscher Aero-Club (DAeC) e.V. Luftsportgerätebüro
Verband unabhängiger Prüfer von Luftsportgerät e.V.



An alle Vereine / Schulen / Fallschirmtechniker / Fallschirmwarte

SICHERHEITSMITTEILUNG **für Gurtzeuge**

herausgegeben: 28. Juli 2016

Nummer: 03/2016 (Bezug / Erweiterung zur SM 2015-01 PdF-Aerazur Freebag)

Bezug: BS Atom 25-002 vom 11.07.2016 von Aerazur

Betroffene Muster:

- alle Atom Gurtzeuge - Solo und Tandem, bei denen der Reservecontainer aus einlagigem Material besteht.
- Für alle Reservecontainer aus schwarzen Cordura, produziert vom Nov. 2004 bis September 2005 (Seriennummer: PK xxx bis QJxxx) zwingend vor dem nächsten Sprung !!!!!
- Für die anderen Gurtzeuge mit einlagigem Reservecontainer gilt: Öffnen des Containers und checken des Gewebes der Innenseite des Reservecontainers auf Verkleben mit dem Freebag / Hilfsschirm spätestens alle 4 Monate , laut der Anweisung BS Atom 25-001 (SM 2015-01 PdF-Aerazur Freebag)

Status: **verpflichtende Maßnahme**

Grund: Ein mögliches Totalversagen der Reserve. Das Cordura des Reservecontainers klebt bei ungünstigen Lagerbedingungen bedingt durch hohe Luftfeuchte und hohe Temperaturen am Stoff des Pilotchutes und Freebags fest.

Maßnahmen: Alle Systeme müssen von einem Wart oder Techniker dahingehend überprüft werden, ob sie einen einlagigen oder zweilagigen Reservecontainer haben. Alle zweilagigen Reservecontainer sind von dieser Mitteilung nicht betroffen. Die betroffenen Atom (schwarz / einlagig Nov. 2004 - Sept. 2005) müssen vor dem nächsten Sprung von einem Techniker modifiziert werden!!! Alle anderen einlagigen Reservecontainer sind laut der SM BS Atom-25.001 (SM 2015-01 Atom Freebag) spätestens alle 4 Monate durch das technische Personal zu kontrollieren, bzw. ist nach dieser Anleitung zu verfahren. Die Lufttüchtigkeit bzw. die Durchführung dieser SM und anschließende Lufttüchtigkeit **muss** in den Dokumenten des Gurtzeuges bescheinigt werden: Datum, Ort, SB 02/2016 SM Freebag i.O., Wer, Stempel und Unterschrift

Durchzuführen bis: **vor der nächsten Benutzung**

Bemerkungen:

Im konkreten Fall an Aerazur für ein Reparatur Kit wenden.
Der Einbau des Reparatur Kits darf nur durch Fallschirmtechniker erfolgen!
Im Anhang die Mitteilung von Aerazur im Original BS Atom 25-001.
SM 2015-01 PdF-Aerazur Freebag - BS Atom 25-001

Verteiler:

Techniker, Warte, Händler, Vereine, Sprungzentren.

Dresden, den 27. Juli 2016

Referat Technik DFV

Ralf Homuth - Geschäftsstellenleiter VuPL

Block 1 Données d'application/Technical background

Applicabilité <i>Applicability</i>	: Tous types de sacs/harnais (solo ou tandem) de la marque Parachute de France. : <i>All the harness/containers (single and dual) manufactured by Parachutes de France.</i>
Raison <i>Reason</i>	: Phénomène d'hydrolyse du Cordura des conteneurs secours lorsque le parachute est soumis à des conditions extrêmes de température et d'humidité. : <i>Hydrolyze phenomena of the Cordura fabric used for the reserve container in extreme condition of temperature and humidity.</i>
Description <i>Description</i>	: Un point a été fait et il apparaît que des parachutes ont été trouvés, après un contrôle satisfaisant au dernier pliage, avec une enduction dégradée et collante. Le phénomène a été répertorié sur des matériels militaires noirs fabriqués en 2004/2005 et dans une moindre mesure 2009 (1 cas isolé). Dans le domaine civil il nous a été remonté des cas sur d'autres couleurs mais les informations (couleur et numéro de série) ne sont pas suffisantes pour isoler une période où une couleur en particulier. : <i>A point was made and it appears that parachutes were found, after a favorable inspection at the last packing, with a degraded and sticky coating. The phenomenon has been listed on the black military equipment's manufactured in 2004/2005 and to a lesser extent 2009 (1 isolated case). In civil activity it was confirmed cases on other colors but information (color and serial number) are not sufficient to isolate a batch of fabric (color or date of manufacturing).</i>
Application	: Nous préconisons pour tous les matériels dont le conteneur secours n'est pas doublé (ni en fabrication ni en réparation) : - pour tous les matériels comportant un conteneur secours noir fabriqués entre Novembre 2004 (S/N PKxxx) et septembre 2005 (S/N QJxxx), de faire doubler le conteneur secours en accord avec le BS ATOM-25-001 avant le prochain saut, - pour les autres, vérifier périodiquement tous les 4 mois l'état de l'enduction. Cette vérification périodique sera conservée jusqu'à application du BS ATOM-25-001 soit en réparation soit à titre préventif.
Compliance	: <i>We ask for all parachutes whose reserve container is not doubled (or in manufacturing or repair):</i> - <i>For all equipment with a black reserve container manufactured between November 2004 (Serial Number PKxxx) and September 2005 (Serial Number QJxxx), to modify the reserve container in accordance with the BS ATOM-25-001 before the next jump,</i> - <i>For the other parachutes, check every 4 months the aspect of the coating. This periodic checking will be retained until application of the SB ATOM-25-001 (repair or preventive action)</i>
Approbation <i>Approval</i>	: Approuvé par Zodiac Aerosafety Systems en accord avec l'agrément national de production – suivant l'arrêté du 22/11/2002 modifié par l'arrêté du 24/02/2012 : <i>Approved by Zodiac Aerosafety Systems in accordance with the national production agreement – following the ordinance dated 11/22/2002 and modified by the ordinance dated 02/24/2012</i>
Main d'œuvre <i>Labour</i>	: Par un réparateur agréé : <i>Senior or master rigger or equivalent according to the local regulation</i>
Masse et centrage <i>Weight and Balance</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>
Références <i>Reference</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>
Publications concernées <i>Publication concerned</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>
Interchangeabilité <i>Intergengeability</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>

ZODIAC AEROSAFETY SYSTEMS 61, rue Pierre Curie 78373 Plaisir Tél. 33 1 61 34 23 23 Fax 33 1 61 34 24 23		Bulletin Service		BS-ATOM-25-002 Date: 11/07/2016 Page 2/2	
		Titre : TISSU CORDURA / CONTENEUR SECOUR CORDURA FABRIC / RESERVE CONTAINER			
Block 2	<u>Information concernant le matériel :</u>				
a)	Matériel/Material	: Kit de réparation à demander à ZODIAC AEROSAFETY SYSTEMS <i>Kit to be asked at ZODIAC AEROSAFETY SYSTEMS</i>			
b)	Approvisionnement	: Contact Contact : Anissa LAZRAK Email : Anissa LAZRAK/PLAISIR/ARZ/BAERO/ZODIAC Tel 33 (0) 1.61.34.24.93			
Block 3	<u>Consignes d'exécution :</u>				
Réparation suivant les Instructions Techniques / <i>Repair in accordance with technicals instructions :</i> CMM 25-63-66 Ed 14 - Notice de réparation LR & LS VF & GB CMM 25-63-59 Ed 14 - Notice de réparation ATOM Tandem Ed 14 VF et VGB					
Block 4	Diffusion		Block 5	Approbation des Services Qualité et R&D	
DGAC - OSAC - FFP - SNPP ASY - Distributeurs - Utilisateurs		Date		Name	Visa
		11/07/2016		P. CHAVANON	
		11/07/2016		R. GUERIN	

ZODIAC AEROSAFETY SYSTEMS 61, rue Pierre Curie 78373 Plaisir Tél. 33 1 61 34 23 23 Fax 33 1 61 34 24 23	Bulletin Service Titre : TISSU CORDURA / CONTENEUR SECOUR CORDURA FABRIC / RESERVE CONTAINER	BS-ATOM-25-001 rev 1 Date: 25/02/2015 Page 1/1
--	--	---

Block 1 Données d'application/Technical background

Applicabilité <i>Applicability</i>	: Tous types de sacs/harnais (solo ou tandem) de la marque Parachute de France. : <i>All the harness/containers (single and dual) manufactured by Parachutes de France.</i>
Raison <i>Reason</i>	: Phénomène d'hydrolyse du Cordura des conteneurs secours lorsque le parachute est soumis à des conditions extrêmes de température et d'humidité. : <i>Hydrolyze phenomena of the Cordura fabric used for the reserve container in extreme condition of temperature and humidity.</i>
Description <i>Description</i>	: Quand le tissu Cordura rencontre des conditions d'humidité et de température extrêmes (phénomène reproduit après 2 semaines à 70°C et 95% d'humidité), l'enduction du tissu peut devenir collante et perturber l'ouverture du conteneur secours ou l'extraction du POD. Nous demandons de vérifier, pour les parachutes dont le conteneur secours n'est pas doublé par du tissu Nylon, la tenue de l'enduction. Si elle est devenue collante ou poisseuse, un doublage du conteneur secours est nécessaire. : <i>When the fabric Cordura meets humidity and extreme temperature (phenomenon repeated after 2 weeks at 70 ° C and 95% humidity), the coating of fabric can become sticky and disrupt the opening of the reserve container or extraction of POD. We ask to check on for parachutes whose container is not doubled with nylon fabric, the coating aspect. If it has become sticky or tacky, dubbing the reserve container is necessary.</i>
Application <i>Compliance</i>	: Au prochain pliage ou en cas de doute sur les conditions de stockage/utilisation : <i>For the next packing or in case of doubt on storage or use conditions</i>
Approbation <i>Approval</i>	: Approuvé par Zodiac Aerosafety Systems en accord avec l'agrément national de production – suivant l'arrêté du 22/11/2002 modifié par l'arrêté du 24/02/2012 : <i>Approved by Zodiac Aerosafety Systems in accordance with the national production agreement – following the ordinance dated 11/22/2002 and modified by the ordinance dated 02/24/2012</i>
Main d'œuvre <i>Labour</i>	: Par un réparateur agréé : <i>Senior or master rigger or equivalent according to the local regulation</i>
Masse et centrage <i>Weight and Balance</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>
Références <i>Reference</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>
Publications concernées <i>Publication concerned</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>
Interchangeabilité <i>Intergengeability</i>	: Non applicable : <i>Not applicable</i>

Block 2 Information concernant le matériel :

a)	Matériel/Material	: Kit de réparation à demander à ZODIAC AEROSAFETY SYSTEMS : <i>Kit to be asked at ZODIAC AEROSAFETY SYSTEMS</i>
b)	Approvisionnement	: Contact : Anissa LAZRAK Email : anissa.lazrak@zodiacaerospace.com Tel 33 (0) 1.61.34.24.93

Block 3 Consignes d'exécution :

Réparation suivant les Instructions Techniques / *Repair in accordance with technicals instructions :*
 CMM 25-63-66 Ed 14 - Notice de réparation LR & LS VF & GB
 CMM 25-63-59 Ed 14 - Notice de réparation ATOM Tandem Ed 14 VF et VGB

Block 4	Diffusion	Block 5	Approbation des Services Qualité et R&D		
DGAC - OSAC - FFP - SNPP ASY - Distributeurs - Utilisateurs		Date	Name	Visa	
			25/02/2015	P. CHAVANON	
			26/02/2015	R. GUERIN	